

No. 9432. CONVENTION ON THE SERVICE ABROAD OF JUDICIAL AND EXTRAJUDICIAL DOCUMENTS IN CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS. OPENED FOR SIGNATURE AT THE HAGUE ON 15 NOVEMBER 1965¹

N° 9432. CONVENTION RELATIVE À LA SIGNIFICATION ET LA NOTIFICATION À L'ÉTRANGER DES ACTES JUDICIAIRES ET EXTRAJUDICIAIRES EN MATIÈRE CIVILE OU COMMERCIALE. OUVERTE À LA SIGNATURE À LA HAYE LE 15 NOVEMBRE 1965¹

NOTIFICATION with respect to articles 2, 8, 10 (b) and (c), 15 and 16, made under article 31 (e)

NOTIFICATION relative aux articles 2, 8, 10, b et c, 15 et 16, faite en vertu de l'article 31, e

Received by the Government of the Netherlands on:

Reçue par le Gouvernement néerlandais le :

14 July 1981

14 juillet 1981

SEYCHELLES

SEYCHELLES

[TRADUCTION² — TRANSLATION³]

“Article 2. The Central Authority designated is:

Article 2. L'Autorité centrale désignée est :

The Registrar, Supreme Court, Victoria, Mahé, Republic of Seychelles.

« The Registrar, Supreme Court, Victoria, Mahé, Republic of Seychelles ».

Article 8. The Government of the Republic of Seychelles declares that it is opposed to service by a contracting state of judicial documents upon persons abroad, without application of any compulsion, directly through the diplomatic or consular agents of that contracting state unless the document is to be served upon a national of the state in which the documents originate.

Article 8. Le Gouvernement de la République des Seychelles déclare être opposé à ce qu'un Etat contractant fasse procéder directement, sans contrainte, par les soins de ses agents diplomatiques ou consulaires, aux significations ou notifications d'actes judiciaires aux personnes se trouvant à l'étranger, sauf si l'acte doit être signifié ou notifié à un ressortissant de l'Etat d'origine.

Article 10. The Government of the Republic of Seychelles declares that it objects to paragraphs (b) and (c) of this Article, in so far as they permit service of judicial documents through officials or persons other than judicial officers.

Article 10. Le Gouvernement de la République des Seychelles déclare qu'il n'est pas d'accord avec les paragraphes b et c de cet article, dans la mesure où ils permettent de faire procéder à des significations ou notifications d'actes judiciaires par les soins de fonctionnaires ou de personnes autres que des officiers ministériels.

Article 15. The Government of the Republic of Seychelles declares that notwith-

Article 15. Le Gouvernement de la République des Seychelles déclare que, no-

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 658, p. 163; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 10 to 14, as well as annex A in volumes 908, 920, 928, 955, 987, 1088, 1098, 1102, 1136, 1157, 1194 and 1240.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 658, p. 163; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 10 à 14, ainsi que l'annexe A des volumes 908, 920, 928, 955, 987, 1088, 1098, 1102, 1136, 1157, 1194 et 1240.

² Traduction fournie par le Gouvernement néerlandais.

³ Translation supplied by the Government of the Netherlands.

standing the provisions of the first paragraph of this Article, the judge may give judgement even if no certificate of service or delivery has been received, if all the following conditions are fulfilled.

- a) The document was transmitted by one of the methods provided for in this Convention,
- b) A period of time of not less than six months, considered adequate by the judge in the particular case, has elapsed since the date of the transmission of the document,
- c) No certificate of any kind has been received, even though every reasonable effort has been made to obtain it through the competent authorities of the State addressed.

Article 16. The Government of the Republic of Seychelles declares that it will not entertain an application for relief if filed later than one year following the date of the judgement."

Certified statement was registered by the Netherlands on 29 August 1981.

nobstant les dispositions de l'alinéa premier de cet article, les juges de la République peuvent statuer, si les conditions suivantes sont réunies bien qu'aucune attestation constatant soit la signification ou la notification, soit la remise, n'ait été reçue :

- a) L'acte a été transmis selon un des modes prévus par la présente Convention,
- b) Un délai que le juge appréciera dans chaque cas particulier et qui sera d'au moins six mois, s'est écoulé depuis la date d'envoi de l'acte,
- c) Nonobstant toutes diligences utiles auprès des autorités compétentes de l'État requis, aucune attestation n'a pu être obtenue.

Article 16. Le Gouvernement de la République des Seychelles déclare que toute demande tendant au relevé de la forclusion est irrecevable si elle est formée plus d'un an après le prononcé de la décision.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 29 août 1981.